

THE LAKE

(LE LAC)

ALPHONSE de LAMARTINE
Translated by Arthur Westbrook

LOUIS NIEDERMEYER
(1802-1861)

PIANO

Maestoso (♩ = 80)

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 80 beats per minute.

ff *p* *sf*

La * *La* * *La* *

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The piano part includes a series of chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

p *pp*

So 'tis we're on - ward driv'n t'ward those new
Ain - si, tou-jours pous - sés ter de nou-

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part features a series of chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

p *pp*

shores su - per - - nal, To the night that a - waits we are
veaux ri - va - - ges, Dans la nuit é - ter - nel - - le em - por -

The third line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The piano part includes a series of chords and eighth notes. Dynamics include *pp* (pianissimo).

pp

dolce con espress.

borne swift a - way, Ah! where-fore can we
tés sans re - tour, Ne pour-rons-nous ja -

not in the vast sea e - ter - nal,
mais, sur l'o - cé - an des â - ges

La * *La* * *La* * *La* *

cresc.
Ah! where-fore can we not cast an - chor one brief
Ne pour-rions-nous ja - mais jê - ter l'an - cre un seul

cre - - - - - scen - - - - - do *f* *di -*

La * *La* * *La* *

day?
jour?

- mi - - nu - en - do cre -

La * *La* * *La* * *La* *

f
O lake! the year has scarce its brief cir - cle com -
O lac! l'an - né - e à pei - ne a fi - ni sa car -

- scen - - do

La * *La* * *La* * *La* *

plet - ed, And by thy waves so dear she hoped to see once
 rié - re, Et près des flots ché - ris qu'el - le de - vait re -

more, Be - hold me! be - hold me! here up - on this
 voir, Re - gar - del! re - gar - del! je viens seul m'as -

stone lone I am seat-ed Where thou hast
 soir sur cet - te pier - re Où tu la

seen her sit, Where thou hast seen her sit of
 vis s'as - soir, Où tu la vis, tu la vis s'as -

do *dolce* *pp* *ff* *p* *pp* *cre - scen -* *f* *dim.* *fp* *pp*

con forza

yore! So thro' the cav - ern deep was thy moan then up -
 seoir! Tu mu - gis - sais ain - si sous ces roch - es pro -

mf *sf*

lift - ed! So broke thy rest - less waves, and as an - gri - ly
 fon - des; Ain - - si tu te bri - sais sur leurs flancs dê - chi -

sf

roar'd; As now, the breez - es flung thy foam in flecks that
 rês; Ain - si, le vent je - tait l'é - cu - me de tes

drift - ed To her feet so a - dored.
 on - des Sur ses pieds a - do - rês. *con espress.*

f *dolce*

f *rall.* *3* *3*

ROMANCE
dolce

Andante

1. One night— canst thou re - call?— when we row'd on in
 2. O lake! O si - lent rocks!— grot - tos and forests
 3. Bid the wind as — it moans, — and the reed soft - ly

1. Un soir, t'en - sou - vient - il? — nous vo - guions en si -
 2. O lac! ro - chers mu - ets, — grot - tes, fo - ret obs -
 3. Que le vent qui — gé - mit, — le ro - seau qui sou -

p

La * La * La *

mezza voce

si - lence On - ly one sound we heard — re - ech - o'd from thy
 ver - dant, Ye whose fair youth re - turn - eth, or old Time — need not
 sigh - ing, Per - fumes that haunt the sense, — on the gen - tle breez - es

len - ce, On n'en - ten - dait au loin, — sur l'on - de et sous les
 cu - re, Vous que le temps é - par - gne ou qu'il peut — ra - jeu -
 pi - re. Que les par - fums lé - gers — de ton air — em - bau -

La * La * La *

caves; 'Twas the stroke — of the oars which — fell — in meas - ured
 fear, O Na - ture, of that night ne'er — lose — the beau - ty
 moved, Bid ev - 'ry - thing we hear, or — see, — to each re -

cieux, Que le bruit — des ra - meurs qui frap - paient — en — ca -
 nir, Gar - dez — de cet - te nuit, gar - des — bel - le na -
 mé, Que tout — ce qu'on en - tend, l'on — voit — ou l'on — res -

La * La * La *

ca - dence Up - on thy sil - ver waves, which
 ra - dant; Re - tain those mem - ries dear, Re -
 ply - ing, Re - peat: "Twas here they loved." Re -
 den - ce Tes flots har - mo - ni - eux, qui frap -
 tu - re, Au moins le sou - ve - nir, gar -
 pi - re, Tout di - se: ils ont ai - mé, Tout

p dolce

fell in meas - ured ca - dence Up - on thy sil - ver waves.
 tain, re - tain at last those mem - ries dear.
 peat, let all re - peat: "Twas here they loved."
 paient en ca - den - ce, Tes flots har - mo - ni - eux.
 dez, gar - dez Au moins le sou - ve - nir.
 di - se, tout di - se: ils ont ai - mé.

f

pp *f* *pp*

S Last time